

A M A M I ¹

シマユムタ – Shimayumuta ²

+a			+i			+u			+e			+o		
SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut ³	ts.	SZ.	Laut	ts.
ア ⁴	ʔa	a-	イ	ʔi	i-	ウ	ʔu	u-	エ	ʔe	e-	オ	ʔo	o-
ア ⁵	a	a	イ	ji	i	ウ	^w u	u	エ	je	e	オ	^w o	o
ヤ	ja	ya				ユ	ju	yu	エエ	je	ye	ヨ	jo	yo
ツヤ ⁴	ʔja	'ya ⁶				ツユ	ʔju	'yu				ツヨ	ʔjo	'yo
ワ	wa	wa	ヰ	wi	wi				エ	we	we	ヲ	wo	wo
ツワ ⁴	ʔwa	'wa ⁶	ツヰ	ʔwi	wi				ツエ	ʔwe	we	ツヲ	ʔwo	wo
カ ⁴	ka	ka	キ	ki	ki	ク	ku	ku	ケ	ke	ke	コ	ko	ko
カ ⁶	k ^h a	ka	キ	k ^h i ⁷	ki	ク	k ^h u ⁷	ku	ケ	k ^h e	ke	コ	k ^h o	ko
クワ	k ^w a	kwa	クヰ	k ^w i	kwi				クエ	k ^w e	kwe	クオ	k ^w o	kwo
ガ	ga	ga	ギ	gi	gi	グ	gu	gu	ゲ	ge	ge	ゴ	go	go
グワ	g ^w a	gwa	グヰ	g ^w i	gwi				グエ	g ^w e	gwe	グオ	g ^w o	gwo
サ	sa	sa	シ	ei ⁷	si	ス	su	su	セ	se	se	ソ	so	so
ザ ⁸	dza	za	ジ	dzi	zi	ズ	dzu	zu	ゼ	dze	ze	ゾ	dzo	zo
タ ⁴	ta	ta	テイ	ti	ti	トゥ	tu	tu	テ	te	te	ト	to	to
タ ⁶	t ^h a	ta	テイ	t ^h i ⁷	ti	トゥ	t ^h u ⁷	tu	テ	t ^h e	te	ト	t ^h o	to
チャ ⁴	tea ¹⁰	cha	チ	tei	chi	チュ	teu	chu	チェ	tee	che	チヨ	teo	cho
チャ ⁶	te ^h a ¹⁰	cha	チ	te ^h i ⁷	chi	チュ	te ^h u ⁷	chu	チェ	te ^h e	che	チヨ	te ^h o	cho
ダ	da	da	ヂィ	di	di	ドウ	du	du	デ	de	de	ド	do	do
ヂャ	dza	ja	ヂ	dzi	ji	ヂュ	dzu	ju	ヂェ	dze	je	ヂヨ	dzo	jo
ナ	na	na	ニ	ni ⁷	ni	ヌ	nu ⁷	nu	ネ	ne	ne	ノ	no	no
ツナ ¹¹	n ^ʔ a	nna	ツニ	n ^ʔ i	nni	ツヌ	n ^ʔ u	nnu	ツネ	n ^ʔ e	nne	ツノ	n ^ʔ u	nnu
ハ	ha	ha	ヒ	çi	hi	フ	hu	hu	ヘ	he	he	ホ	ho	ho

+a			+i			+u			+e			+o		
SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut	ts.	SZ.	Laut ³	ts.	SZ.	Laut	ts.
バ	ba	ba	ビ	bi	bi	ブ	bu	bu	ベ	be	be	ボ	bo	bo
バ ¹¹	pa	pa	ピ	pi ⁷	pi	プ	pu ⁷	pu	ペ	pe	pe	ポ	po	po
バ ¹²	p ^h a	pa	ピ	p ^h i ⁷	pi	プ	p ^h u ⁷	pu	ペ	p ^h e	pe	ポ	p ^h o	po
マ	ma ¹³	ma	ミ	mi ⁷	mi	ム	mu ⁷	mu	メ	me	me	モ	mo	mo
ツマ ¹¹	m ^ʔ a	mma	ツミ	m ^ʔ i	mmi	ツム	m ^ʔ u	mmu	ツメ	m ^ʔ e	mme	ツモ	m ^ʔ o	mmo
ラ	ra	ra	リ	ri ⁷	ri	ル	ru ⁷	ru	レ	re	re	ロ	ro	ro
ッ ¹⁷	ʔ ¹⁸	(2x) ¹⁹	ン	ŋ ¹⁴	nn ¹⁵	ッ ²⁰	-:	(2x) ¹⁹	ン	ŋ ¹⁴ ; -ŋ ¹⁶	n ¹⁵	— ²¹	-:	... ⁷

¹ andere Bezeichnung: A.-Oshima

² wörtlich: „Inselnsprache“

³ siehe unten Anmerkung 6

⁴ Schriftzeichen dieser Zeile: im Wortanlaut

⁵ Schriftzeichen dieser Zeile: innerhalb eines Wortes

⁶ siehe dazu unten Anmerkung 7

⁷ siehe unten Anmerkung 8

⁸ Schriftzeichen dieser Zeile: in den südlichen Dialekten nur in japanischen Lehnwörtern

⁹ Transkription dieser Zeile: siehe unten Anmerkung 9

¹⁰ Lautung dieser Zeile: siehe unten Anmerkung 10

¹¹ Schriftzeichen dieser Zeile: im Wortanlaut, jedoch nicht in den südlichen Dialekten

¹² Schriftzeichen dieser Zeile: nur in den südlichen Dialekten

¹³ Schriftzeichen dieser Zeile: siehe unten Anmerkung 11

¹⁴ in silbischer Position; siehe dazu unten Anmerkung 12

¹⁵ siehe unten Anmerkung 13

¹⁶ im Wortauslaut

¹⁷ im Wortanlaut vor Konsonanten

¹⁸ teilweise auch [ʔ-] beschrieben

¹⁹ siehe unten Anmerkung 14

²⁰ im Wortinneren Zeichen für Längung des nachfolgenden Konsonanten

²¹ Zeichen für Längung des vorausgehenden Silbenvokals

Anmerkungen:

- Klassifikation: Koreanisch-Japanisch-Ainu > Japanische Sprachen (Japonisch) > Riukiuanisch > Nord-Riukiuanisch (Amami-Okinawisch) > Amami > Kern-Amami (> Oshima).
Die Quellen ④ und ⑤ betrachten die Norddialekte und die Süddialekte des Amami-Oshima jeweils als eigenständige Sprachen.
- Status: Amami hat als bloßer lokaler Umgangsdialekt mit mehreren Varianten – neben Japanisch als Amtssprache – keinen offiziellen Status.
- Verwendung: Die Katakana-Schrift wird in der Praxis weitgehend nur zur Aufzeichnung der genaueren Aussprache der verschiedenen Amami-Dialekte verwendet. Eine standardisierte Orthographie gibt es jedoch nicht.
- Schreibweise: Die Katakana-Schrift ist eine Silbenschrift nach dem Muster Konsonant+Vokal. Sie wird in moderner Handhabung nach westlichem Vorbild von links nach rechts und in Zeilen von oben nach unten geschrieben.
- Die jeweils erste Unterspalte gibt das Silbenzeichen (SZ.) wieder, die zweite dessen lautliche Aussprache und die dritte die Transkription (ts.). Die Transkription erfolgt nach dem System der Hepburn-Lateinschrift (ungeachtet der Grundbedeutung der Digraphen).
- Der Lautwert von /e/ variiert in den nördlichen Dialekten zwischen [e] und [ə], in den südlichen Dialekten zwischen [e] und [ə].
- Der glottale Wortanlaut wird in diesen Fällen teilweise auch mit /q-/ (z.B.: /qya, qwa/) transkribiert.
- Bilden diese Silben den Wortauslaut oder eine geradzahlige Silbe eines Wortes, so ist insbesondere in den südlichen Dialekten der Silbenvokal meist stumm, zumindest stark reduziert [-̚, -̚̚].
- Die Hepburn-Lateinschrift benutzt für diese Silbenzeile wegen der gleichen Aussprache mit dem palatalisierten /d/ ebenfalls den Buchstaben /j/.
- Die Lautung von /ch/ variiert in den einzelnen Dialekten zwischen [t͡s/ t͡sʰ] und [t͡ʃ/ t͡ʃʰ].

11. In einigen nördlichen Dialekten führt ein /m/ zwischen Vokalen vielfach zu einer Nasalierung und Assimilierung des nachfolgenden Vokals.
12. Die konkrete Aussprache des silbischen >n< richtet sich innerhalb eines Wortes nach einem nachfolgenden Konsonanten (z.B.: vor /k, g/ = [ŋ], vor /b, p/ = [ɱ], vor /ch, j/ = [ɲ]).
13. Zu unterscheiden: /na/ [na], /nna/ [n²a], /-nna/ [-n:a], /nka/ [ŋka], /nnka/ [ʔŋka], /kan/ [kaŋ].
14. Bei Digraphen wird nur der erste Bestandteil gedoppelt.
15. Verwendete Schriftart (Font): „Microsoft YaHei“.

Quellen:

- ① Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Amami_Ōshima_language; 2021
- ② Hiromi Shigeno, Ura (Amami Ryukyuan), 2021;
https://lingdy.aa-ken.jp/wp-content/uploads/2011/07/2015-papers-and-presentations-An_introduction_to_Ryukyuan_languages.pdf
- ③ Yuto Niinaga, Yuwan (Amami Ruykyuan), 2021
https://lingdy.aa-ken.jp/wp-content/uploads/2011/07/2015-papers-and-presentations-An_introduction_to_Ryukyuan_languages.pdf
- ④ Glottolog: <http://glottolog.org/resource/languoid/id/oshi1235>; 2021 (Oshima)
- ⑤ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;
<http://www.ethnologue.com/language/ryn> (Northern Amami-Oshima)

Zu den Ryukyu-Sprachen allgemein:

- ⑥ Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Ryukyuan_languages; 2021
- ⑦ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Ryūkyū-Sprachen>; 2021
- ⑧ Michinori Shimoji, Ryukyuan languages; in: An Introduction to Ryukyuan Languages; 2021;
https://lingdy.aa-ken.jp/wp-content/uploads/2011/07/2015-papers-and-presentations-An_introduction_to_Ryukyuan_languages.pdf